



美国内幕

华夏出版社

544004

2R



2 017 7004 8

美国内幕

〔美〕 路易斯·哈里斯 著

诗 寇 林培育 林东威 译

陈友松 校



华夏出版社

1990年·北京

Inside America
by Louis Harris
Random House, Inc. New York, 1987

美国内幕

【美】路易斯·哈里斯 著
诗宓 林培育 林东威 译
陈友松 校

•
华夏出版社出版发行
(北京东直门外香河园北里4号)
新华书店经销
北京市人民文学印刷厂印刷

•
850×1168毫米32开本 9.5印张 225千字
1990年5月北京第1版 1990年5月北京第1次印刷

印数1—6000册

ISBN7-80053-714-5/Z·081

定价：4.90元

内 容 简 介

本书在1987年美国十大畅销书中雄踞榜首。

本书作者路易斯·哈里斯是美国著名的公众舆论分析家。他以近年来广泛可靠的民意测验为依据，通过透辟的分析，揭示了美国的家庭、社会和政界以及许多社会现象背后所隐藏的公众心理。全书分63章，比较真实地反映了各阶层美国人对家庭、婚姻、子女、学校教育、疾病死亡、社会经济、世界政局……的真实态度。内容丰富，资料翔实，为广大读者提供了一部了解80年代的美国社会生活的趣味百科全书。

译者的话

今日中国面向世界，门户洞开。以往一向只关注自己的生活 and 身边所发生的一切的中国人，把目光转向了大洋彼岸。那里有一块土地，一国人民，一个高度发达的现代化社会强烈地吸引着人们，那就是美利坚合众国。

也许各自的目的并不相同，但在中国那种要了解美国——它的政治、经济、社会，它的人民、家庭、习俗，它的吃、穿、住、行，甚至它的每一细微之处——的热切愿望越来越强烈。初涉人生的青年，饱经沧桑的老人，企求留美深造的学生，瞩目世界发展的学者……都在探寻。

《美国内幕》将向我们打开的不是一扇窥探美国的窗口，而是一扇大门。我们可以走进去，看看80年代的美国人在干什么、想什么，怎样干和怎样想；从怎样睡、怎样吃、信仰什么、反对什么到战争与和平、空间计划与华尔街丑闻……，平平常常的生活琐事、光怪陆离的社会现象、变幻不定的政界风云，会使我们更细致、更深入地了解那块面积与我国相似，所包容的一切却与我们是那样不同的土地。

该书最有价值的特点，也是与其它介绍美国的读物最大不同之处是：它的作者路易斯·哈里斯是美国著名的公众舆论分析家，他以广泛可靠的民意测验为依据，通过独到、深刻的分析，揭示了美国家庭、社会和政界的每一日常现象和独立事件背后的公众心理。他向我们展示的不是某位作家或观光者眼里的、充满个人情感色彩的美国，而是美国公众自己眼里的，比较客观、真实的美国。该书内容丰富，语言通俗精练，资料翔实，可读性强。其内容

GDAT5130 06

具有消遣之功能，其资料具有保留之价值，适应各种不同需要、不同层次的读者。

亲爱的读者，当您茶余饭后，有兴致了解一下多少美国人为他们鼻子的大小、高低而忧虑时，《美国内幕》能满足您的好奇。当您在紧张的研究工作中，需要关于美国某些问题的数据资料时，《美国内幕》能帮助您成功！

1989年2月

作者介绍

路易斯·哈里斯是领导美国公众意见分析家的主要人物，以其富于创新的民意测验而闻名。他的调查在1960年约翰·肯尼迪的总统选举中起了重大作用。他在60年代后期关于大选的调查，70年代关于老年人、艺术和妇女权利的调查，80年代关于里根上台、卫生、儿童和教育的调查都被认为是划时代的杰作。哈里斯的调查和咨询长期以来一直是美国政府的两党领袖、外国元首、公司和财团、以及新闻界孜孜以求的资料。他以对其调查结果分析深刻而著称——不管这些分析对当权派意味着什么。他多次向他的同事们说过：“既要开诚布公，也要恰到好处。”

献给路易斯·哈里斯同人公司我过去和现在的同事们：

我们花了很长时间创新，建立了我们的传统，后来却发现还要从头干起。

前 言

写作本书是一个使人很受启发的教育过程。长期以来，作为一个舆情分析家，我感到我的任务是要“了解”全体美国人民——他们的感受，他们的烦恼，他们紧张的原因，他们在个人和社会生活中的行为及他们的倾向和偏爱。但是，当兰登姆出版公司经理鲍勃·伯恩施坦要我写这本书时，我真担心能为这本书收集到多少关于公众和主要社会集团的真正有价值的资料。后来我发现，别人已经在我之先做了很多非常好的调查研究工作，我感到十分高兴。我从这些资料中获益不小，希望读者也会如此。

我的助手唐娜·卡特利以坚韧不拔的精神每天工作14小时。由于她的辛勤努力，我们得到了大量舆情方面的出版物。经过反复查阅，仔细筛选，最后作了适当的取舍。当我们看到盖洛普关于饮食习惯的报告、密执安调查研究所关于高中学生使用毒品的年度调查、罗珀的弗吉尼亚·斯利姆斯美国妇女状况民意测验的出色的最新资料等翔实周密的材料时，我们非常兴奋、极为满意。此外，我的同事也做了十分出色的工作，如汉弗莱·泰勒和迈克尔·卡盖伊在健康方面所作的调查。

这些令人激动的意外收获使我确信，调查研究的质量在不断提高。但是，也有一些被人们认为不错的民意测验使我感到失望，甚至感到沮丧。这往往是因为研究时采用的样本太少而缺乏可靠性，或者调查表的设计很肤浅、缺少组织和深度。有时，这些调查就象是为了赢得头条新闻而粗制滥造的应急之作。

粗略地估计一下，在所有查阅过的调查报告中，大概最后只

采用了10%。大约有40%多一点还算差强人意,但显得重复多余,或者不是特别重要。而在所有能够到手的民意测验中,几乎有一半实在只能给同行丢脸,当然本书不会引用这些民意测验结果。作为一个感到自己与新闻记者关系密切的人,确切地说,作为一个干了近1/4世纪的记者和专栏作家,我为大多数宣传机构连民意测验的结果是否可靠都不加分辨而感到悲哀。说到这儿我必须立刻补充一句,如果哪一家调查研究机构的结果没有被本书采用,那不能说它们价值不大或没有价值,仅仅是由于篇幅限制,对于许多真正有价值的调查结果我们只好忍痛割爱。

必须强调的是,《美国内幕》并没有系统地论及国内生活的每一个重要方面,也没有囊括公众舆论的全部重要观点。本书只包括了家庭生活、个人和社会问题、对正在出现的危机和潮流的反应、最近的政治进展、战争与和平的展望、经济与价值等问题的许多主要侧面。我的意图只是要集中而详细地报告20世纪80年代中期的美国生活和它的动向。从许多方面来说,这是一个对于美国人民的共性、弱点及抱负的研究。这本书不想证明任何特殊的、预想的假设或结论,也不打算对美国人这个历史关头的是非曲直做全面的评价。相反,我确信这本书实事求是地报道了这一切——既不夸大,也不缩小。我充分地指出了,在目前我们对物质的追求中,作为一个民族,我们是贪婪的,掠夺成性的。我也深刻地阐明了,我们也在为绝大多数人谋福利,譬如,在环境保护问题上我们作出了很多贡献。

根据已有的深入的调查研究,最终纳入本书的都是那些我认为必不可少的关键题材。当然,我个人对题材是否重要的认识必然会对题材的选择产生较大的影响。

虽然这是我的第六部论述舆情问题的书,但从一开始我就认识到,这本书必须有别于前五本。鲍勃·伯恩施坦的要求是:这本书要内容深刻、资料可靠,但它将是一本通俗文体的平装书;它要

有权威性，但又要引人入胜地说明美国人的特点、思想、行为、忧虑和期待。

因此，我最后写成了63章，每章论述一个不同的题目，并分成三个独立的部分。第一部分论述美国人的个人生活；第二部分论述了许多如今影响人民生活和社会思想的社会问题；第三部分则论述了美国政治、经济生活的主要倾向。由于本书编辑贝基·萨利坦的建议，我在每一部分之后附了一篇短论。在短论中，我试图把每一部分的要旨都加以概括和拓广。在每一章后面，有一节“评述”——我希望读者不会感到它长得令人难以忍受——在评述中提出了我个人对这一章内容的评论。这是一种习见的哈里斯研究方法，因为我很久以来一直墨守一个颇有争议的观点，即除非搞调查的人知道自己的调查结果的真正含义，并且能把这个含义准确地传达给读者，否则就不要公布这种调查结果。在我这一领域里，许多人在这一点上与我有分歧，他们认为调查的人只应当收集事实，不应当考虑它们的意义。

读者也许会奇怪，既然这本书要采用所有可资利用的已经发表的材料，为什么书中引用了那么多哈里斯公司的调查研究资料。我虽然不至于妄自尊大地坚持说，这方面大量有价值的工作都是出自哈里斯同人公司，但我可以自豪地说，我们机构的研究质量一贯被认为是第一流的。由于使用我们自己的调查结果十分方便，所以我决定多引用一些我们自己的资料。希望读者能够原谅。

我必须感谢来自各方面的帮助。除了唐娜·卡特利的卓有成效的工作之外，哈里斯公司资料部负责人巴巴拉·威诺克总是随时提供出色的可靠的资料。公司的总经理汉弗莱·泰勒和业务部负责人戴维·克兰都给我很大的鼓励，并一直乐于指出我写作中的错误。我的老朋友和良师、作家约瑟夫·拉希仔细阅读了所有章节，并提出了宝贵意见。另一位挚友和我们的长期顾客，新近退休的美国电话电报公司的高级领导人爱德华·布洛克也是这样。

写作这本书使我成了计算机迷，这要感谢辛西娅·约翰逊的帮助。现在我拥有三台个人计算机，并且无论何时何地总是随身携带一台。

在这次写作过程中，我坚定不移的伙伴是我亲爱的妻子弗洛伦斯·亚德。她通读了全书，对每一章都提出了实实在在的批评，指出了前后不一致的地方、冗长的段落，甚至焦点不够集中的题材。弗洛伦斯基本上喜欢读小说，不大喜欢细心阅读我的专门性著作。所以她在许多方面可以作为本书可读性的检验试剂。如果她认为某个题材是有感染力的，那么我自信它也一定会引起相当多的人的兴趣。我的工作离不开她的支持，除了她同意我打破我们在每年的最好时光参加社交活动的惯例之外，她不仅要忍受我在写作中斟酌字句时的唠唠叨叨，还要阅读我为这本书写下的每一个字。

路易斯·哈里斯

1987年1月于纽约

目 录

第一部分	家庭	(1)
第 一 章	“镜子镜子告诉我”：人们对自己外表形象的忧虑.....	(1)
第 二 章	紧张：现代社会的独特标志.....	(4)
第 三 章	体重：美国人体形肥胖失常.....	(6)
第 四 章	爱畜：美国人有半数宠爱动物.....	(9)
第 五 章	美国人的闲暇时间越来越少.....	(11)
第 六 章	外出就餐：款待周到但是营养很差.....	(14)
第 七 章	家庭的新型饮食结构.....	(18)
第 八 章	美国人仍然普遍感到缺乏权利.....	(21)
第 九 章	所谓幸福是不常有的.....	(25)
第 十 章	社交：羞涩是美国人的典型性格.....	(28)
第 十 一 章	家长强加于子女的道德标准.....	(30)
第 十 二 章	剧烈变化了的工作环境.....	(33)
第 十 三 章	睡眠：美国人是贪安，还是勤劳.....	(37)
第 十 四 章	拥有2800万嗜酒者的社会.....	(40)
第 十 五 章	是一个信仰上帝的国家吗.....	(44)
第 十 六 章	孕妇：人生的特殊时刻.....	(48)
第 十 七 章	毒品：社会上的毒蛇猛兽.....	(50)
第 十 八 章	今天的性教育，避免将来不希望的怀孕.....	(54)
第 十 九 章	结婚和离婚，谁抚养孩子.....	(58)
第 二 十 章	做父母：人生的艰难阶段.....	(62)

第二十一章	男子也要分担家务	(66)
第二十二章	吸烟：是灾害的根源，也是公民的权利	(70)
第二十三章	美国人羡慕干不正当内线交易的雅皮士 经纪人	(74)
第二十四章	对儿童的严重忽视	(76)
结束语	紧张而充满希望的一切与我们每个人息息 相关	(80)
第二部分	社会	(95)
第一章	遗传工程：捉弄上帝，还是拯救人类	(95)
第二章	枪支管理：众口难调，我行我素	(98)
第三章	雅皮士：昨日刚刚冒出，而今已遭蔑视	(101)
第四章	色情文化：自由世界的微妙平衡	(103)
第五章	安乐死：公众要求死的权利	(106)
第六章	艺术冲击波：大众需要创造性的表现	(108)
第七章	爱滋病：现代瘟疫的阴影	(113)
第八章	亟待振兴的教育制度	(117)
第九章	节育和堕胎：文明地规划生命，还是肆意 剥夺生命	(121)
第十章	犯罪：踟躅街头的幽灵	(126)
第十一章	永久的话题：对妇女和少数民族的歧视	(129)
第十二章	残疾人行动起来，加入正常人的行列	(133)
第十三章	脱颖而出的保健体制	(137)
第十四章	体育：在毒品和金钱面前的严峻考验	(141)
第十五章	无法调和的商业主义和爱国主义	(145)
第十六章	美国工会有前途吗	(148)
第十七章	心脏移植的论战：渺茫的希望，艰苦的开拓， 可能的救星	(152)
第十八章	城里人对农场主的青睐	(155)

第十九章	与企业合作的黄金时代已成过去……………	(158)
第二十章	泰莱诺尔危机：工业界的政治家风度……………	(163)
第二十一章	要就业，还是要清洁的环境：一个不难 的选择……………	(166)
第二十二章	福韦尔牧师访问南非，大主教图图威信 陡增……………	(170)
第二十三章	对国家机构的信心：已经大为下降， 看来恢复无望……………	(172)
结 束 语	宗教虔诚和意识形态的狂热之后，又出现了 虽然痛苦但令人兴奋的新机会……………	(177)
第三部分	美国和世界……………	(187)
第一章	伟大的总统永远不死……………	(187)
第二章	里根的政治遗产之一：共和党对改组的希望…	(189)
第三章	里根的政治遗产之二：划时代的1986年中期 选举……………	(194)
第四章	保守的右派浪潮衰退的确切信号……………	(205)
第五章	美国人仍然无法相信伊朗武器事件中发生 的一切……………	(209)
第六章	里根的又一外交政策失误：用反政府武装 解放尼加拉瓜……………	(212)
第七章	南非种族隔离骇人听闻，但美国抽回资本 可能会损害南非黑人的利益……………	(216)
第八章	菲律宾和科丽·阿基诺：对他人的同情击 败了贪婪和专制……………	(219)
第九章	里根与戈尔巴乔夫达成重要的核武器协议， 能恢复他的总统权威吗……………	(224)
第十章	经过巨额国防开支的6年后，公众要求适可 而止……………	(229)

第十一章	空间计划的宏图大志是否已经衰退.....	(233)
第十二章	持续大好经济形势下美国消费者的沉重负担....	(236)
第十三章	格拉姆—拉德曼法令的影响日渐消失.....	(241)
第十四章	税收改革：虽不完善但时机已到.....	(244)
第十五章	美国能重新在世界上获得有竞争力的领先地位吗.....	(249)
第十六章	又一个总统失宠的伤心故事.....	(253)
结束语	一个时代的出人意料的夭折.....	(260)
附录	1986年大事记及美国人民的态度.....	(274)

第一部分 家 庭

第一章 “镜子镜子告诉我”：人们对 自己外表形象的忧虑

■人们常常考虑他们自己的外表形象吗？

在美国有2/3的成年人说他们为自己的外表形象感到忧虑、烦躁。他们常常在橱窗里悄悄察看自己的外貌并琢磨别人对自己的外貌的反应。如果说绝大多数美国人总是被他们自己的形象所烦扰，这并不过分。

当然，在这个问题上，男性和女性之间有着显著的不同。50%的男性说他们经常考虑自己的形象如何，而在女性中这个百分比要高得多，达到75%。有40%的女性说她们要把很多时间用于修饰外表。许多年以前，社会学家大卫·里斯曼发明了“他向的”一词，意思是说大多数美国人更关心别人怎样看他们，而不管自己是怎么考虑自己的。在修饰外表以改善自己的形象上花费时间最多的人主要是年轻人、高收入的人、大城市的居民、东北部居民、受过良好教育的人、黑人、单身汉，当然还有妇女。

但是，当问人们是否想要对他们的形象做某些改变时，他们的回答就暴露出美国人内心深处的烦恼和不安全感。差不多有96%的人——男性的94%，女性的99%——一致说他们希望有所改变。

男性希望在如下方面改进他们的身体形象：

56%的男性提出想改变体重。这是多数男性在健康问题上都有